

Quelle éducation pour l'enfant sourd ?

Patrice Dalle, ANPES

Cholet, 19 novembre 2005

Présentation

- Profession
 - Professeur d'université (Toulouse)
 - Chercheur en informatique, en communication visuo-gestuelle
- Famille
 - Père de 3 enfants dont un enfant sourd (1979)
- Vie associative
 - Responsable association
 - national (2LPE, **ANPES**)
 - local (APES Midi-Pyrénées, **IRIS**)
 - Participation à la création des classes bilingues à Toulouse en 1985
 - Responsable du secteur « Etudes & Recherches » d'IRIS :
étude de l'utilisation de la langue des signes dans tous les domaines de la vie des sourds, dont l'éducation et la formation.

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Education bilingue

- Principes de l'éducation bilingue
- Mise en œuvre
 - Education
 - Scolarité
- Situation actuelle
- Démarche de création de structures bilingues

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Un autre regard sur l'enfant sourd

- Déficience, manques
 - intervenir sur l'enfant pour qu'il s'adapte (réparation, compensation => implants, ...)
 - adapter le code de communication orale pour le rendre plus accessible (LPC, ...)
- Différence, compétences

L'enfant sourd n'est pas une version déficiente de l'enfant entendant. Il ne lui manque rien ; il n'y a rien à « réparer ».
Pour le langage, il a les mêmes compétences que tout enfant

 - éducation permettant à ces compétences de s'exprimer
 - projet bilingue

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Parent d'Enfant Sourd

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Parent d'Enfant Sourd

- Désirs
- Besoins
- Droits
- ...

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Parent d'Enfant Sourd

Développement

- Identité
- Personnalité
- Langue
- Socialisation
- Connaissances
- ...

Environnement riche

- Affectif
- Linguistique
- Educatif
- Social
- Culturel
- ...

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Parent d'Enfant Sourd

- Désirs
- Projet
- Besoins

Rôle

- Affectif
- Educatif
- Culturel
- ...

Conditions

- Compréhension
- Langue
- Culture
- ...

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Parent d'Enfant Sourd

- Mêmes désirs
- Mêmes capacités
- Mêmes besoins
- Mêmes droits

Education

- Choix éducatif
 - On (la loi, le système éducatif, les professionnels) demande aux parents de choisir un type d'éducation.
- Conditions d'un libre choix
 - Comprendre les enjeux
 - de la surdité
 - de l'éducation
 - Connaître les approches éducatives, les dispositifs,
 - Avoir accès à ces dispositifs,
 - Être compétent pour exercer le choix.

Education

■ Parents Sourds

- Ont souvent eu une éducation et une scolarité difficiles car inadaptées.
- Peuvent penser qu'il n'y a pas de solution.

Besoins :

- Etre informés des évolutions par rapport à leur situation.
- Avoir une image positive de leur surdité, de la LSF.
- Etre bilingues.

Education

■ Parents Entendants

- Comprendre la surdité de leur enfant
 - Information
 - Rencontres de personnes sourdes, d'autres parents
- Construire un projet éducatif bilingue
- Avoir accès à des dispositifs de formation,
 - pour eux : apprentissage de la langue des signes
 - pour leur enfant :
 - lieux de vie de la langue des signes
 - classes LSF

Education

Intervention d'un professionnel sourd dans la famille

- Aide les parents à comprendre les enjeux de la surdité
 - Contact avec un adulte sourd ⇒ imaginer l'avenir de leur enfant
 - Voir quelqu'un porter un regard positif sur leur enfant ⇒ avoir eux-mêmes une vision positive de leur enfant
 - Voir leur enfant communiquer ⇒ découvrir ses capacités
 - Voir la langue des signes en action ⇒ comprendre ce qu'elle est pour leur enfant
 - « Ce qui fait vivre un humain est de pouvoir habiter la langue qui l'attire » (André Meynard)
 - Commencer à s'exprimer en langue des signes
- Permet à l'enfant de se situer par rapport à ses parents (identité)

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

LSF 1ère langue

■ Apprentissage de la langue

- Acquérir la fonction langage
pensées ⇔ émissions
- Développer des compétences grammaticales
 - Capacité à analyser le mouvement et le spatial en données linguistiques
- Enrichir une compétence langagière
 - langue codifiée,
 - respect des règles,
 - richesse syntaxique

PARENTS

Rôle fondamental des réactions de la mère

Besoins de cours de LSF adaptés au développement du petit enfant

Rôle des éducateurs sourds

Lieux de vie riches (LSF)

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

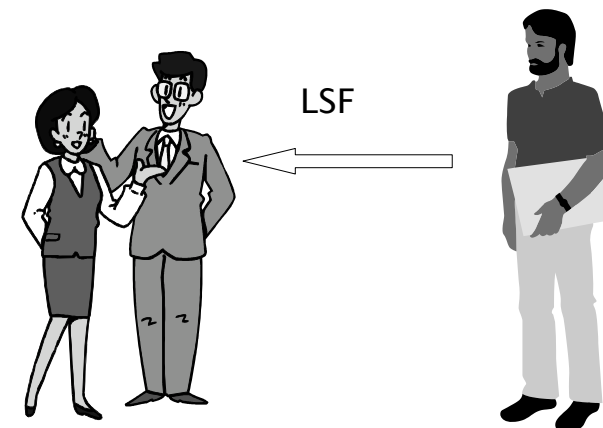
Cours de LSF pour les parents



Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

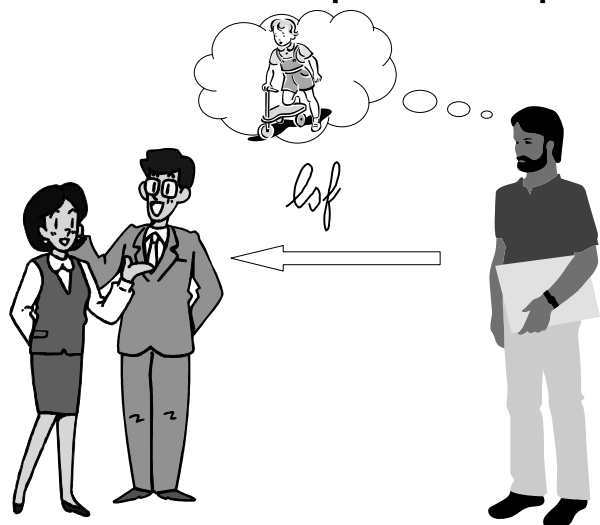
Cours de LSF pour les parents



Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Cours de LSF pour les parents



Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

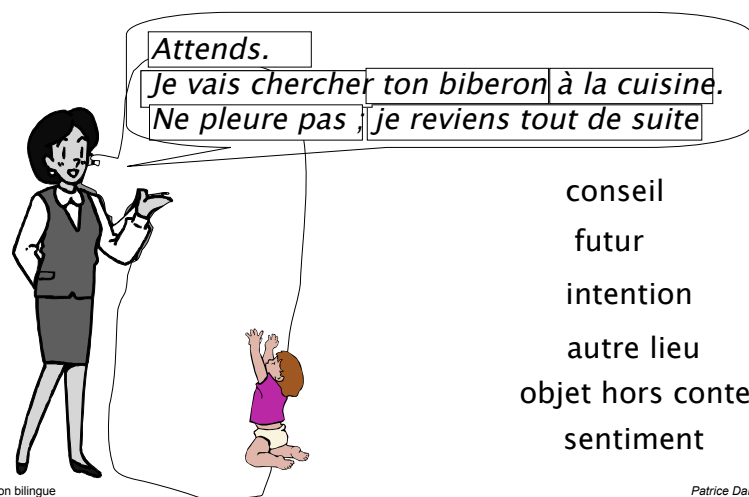
Education : apports de la LSF

- Immédiatement utilisable et utile
- Aide à comprendre ce que c'est qu'être sourd
- Permet de tout dire
- Permet de réels dialogues
- Rétablit des relations normales
- Redonne aux parents leur rôle de parents

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Education : apports de la LSF



conseil
futur
intention
autre lieu
objet hors contexte
sentiment

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Un autre regard sur l'enfant sourd



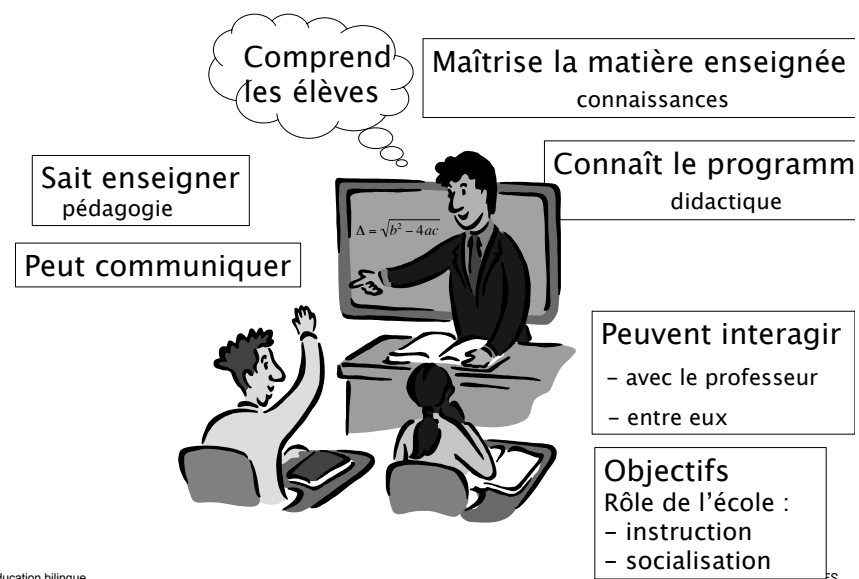
Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

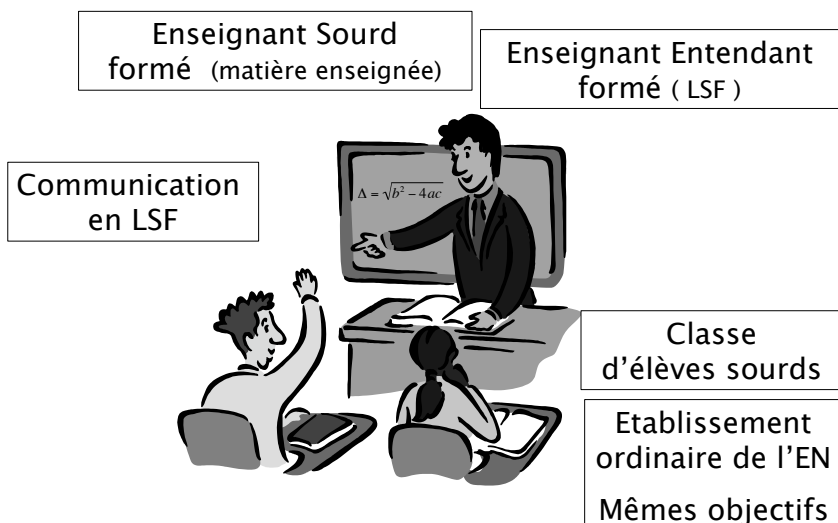
Education / Scolarité

- Rôle de l'éducation
 - Avant la scolarité
 - Maîtrise du langage
 - Connaissances, culture générale
 - Opinion, regard critique
 - Pendant la scolarité
- Tout ne se joue pas à l'école
- Partenariat Parents – Enseignants
 - Cohérence => Choix partagés
 - Confiance

Situation pédagogique : critères de qualité



Scolarité en LSF : principes



Classes en LSF : principes

- Enseignement en langue des signes
 - Groupe-classe d'enfants sourds
 - Etablissement ordinaire
 - Enseignants bilingues, de préférence sourds
-
- Mêmes objectifs, même charge de travail
 - Pédagogie spécifique ?
 - Enseignement de la LSF et du français (matières)
 - Actions pour soutenir cette intégration collective
 - ateliers LSF,
 - information des parents et des personnels,
 - interprète pour les réunions pédagogiques

Classes en LSF : organisation

- Enseignement direct
 - Enseignant sourd signant
 - Enseignant entendant signant
- Enseignement avec interprète
 - Enseignant entendant
 - dans la classe des élèves sourds
 - dans une classe d'élèves entendants
 - Intégration en groupe
 - Intégration individuelle

Classes en LSF : quels enseignants ?

- Principes / Réalité
 - Manque d'enseignants qualifiés
 - Diversité d'enseignants : reflet de la vie sociale
 - Danger :
 - Sourd = professeur de LSF
 - Entendant = professeur de français
- Apports des enseignants sourds
 - Primaire
 - Collège
 - Lycée
 - Université

Atouts de l'enseignant sourd (maternelle, primaire)

- Sourd : Identité
 - Référent
 - Acquisition du langage
 - Socialisation
- Enseignant sourd : pédagogie
 - Compréhension fine des élèves
 - Langue des échanges dans la classe
- Modèle de sourd instruit

⇒ En maternelle et primaire, l'enseignant doit être sourd

Atouts de l'enseignant sourd (collège, lycée)

- Rôle connaissances / pédagogie
 - Professeur : connaissances dans la discipline
 - Elève : capacité d'adaptation dans la communication
- ⇒ au collège et au lycée, l'enseignant peut être entendant
- Mais ...
 - Collège : Est-il bon qu'un ado signe mieux que son prof ?
 - Lycée : encore beaucoup de néologie
- ⇒ L'enseignant sourd a des atouts supplémentaires

Pédagogie en LSF

- Situation pédagogique particulière
 - Nouvelle matière : LSF
 - Programme
 - Méthodes pédagogiques
 - Évaluation
 - Situation bilingue
 - Langue de communication $\neq$ langue de l'écrit
- Organisation structurelle particulière
 - Accueil d'élèves et d'enseignants ne parlant pas la langue majoritaire.
 - Communication entre professionnels

exemples

- Langage précoce
- Recherche du sens
- Activités de lecture
- Rôle du professeur



Education bilingue

- Principes de l'éducation bilingue
- Mise en œuvre
 - Education
 - Scolarité
- Situation actuelle
- Démarche de création de structures bilingues

Situation actuelle : LSF

- Variété de places et de rôles de la LSF
 - Absente
 - Outil de communication (souvent extra scolaire)
 - Langue enseignée
 - Langue d'enseignement
 - Par défaut (le reste n'a pas marché)
 - Par choix éducatif et pédagogique
 - Sur une partie / toute la scolarité
 - Dans certaines / toutes les matières

Situation actuelle : établissements

- Projet pédagogique des établissements qui proposent le choix bilingue
 - doit préciser :
- Place pour l'appropriation des 2 modes de communication
- Méthodes pour y parvenir
- Temps réservé à l'enseignement des 2 langues
- Modalité d'utilisation et rôle des 2 langues
 - Scolaire , Educatif , Familial
- doit être validé par les administrations
- doit être fourni aux familles qui le demandent

(Circulaire n° 93-201)

Situation actuelle : enseignement

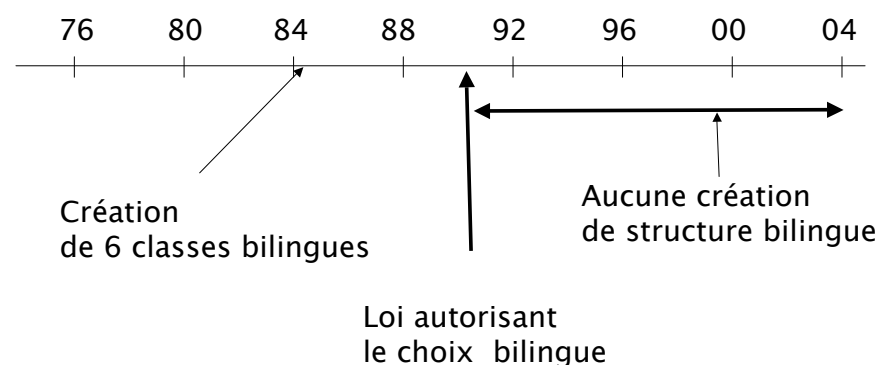
- Reconnaissance
 - La LSF : reconnue comme langue enseignée
 - Professionnels sourds : pour développer la communication
- Question :
 - Peut-on enseigner la LSF à des élèves sourds si l'enseignement n'est pas lui-même en LSF ?
- La Situation dans les écoles
 - La LS est très peu utilisée comme langue d'enseignement
 - ... et dans ce cas, c'est souvent via un interprète.
 - Il y a très peu de sourds enseignants (dans l'EN)
 - La loi le permettrait
 - Or le bilan scolaire des élèves sourds est encore très négatif

⇒ Donc il y a encore des blocages

Encore des obstacles ...

- Langue des signes
 - Langue de communication dans l'école
 - Langue enseignée
 - Langue d'enseignement pour exprimer et acquérir les connaissances
- Enseignants sourds
 - Enseignants à part entière
 - Capables de transmettre ces connaissances

Historique



Droit

- Loi n° 91-73 , article 33 du 18 janvier 1991
 - *Dans l'éducation des jeunes sourds, la liberté de choix entre une communication bilingue – langue des signes et français– et une communication orale est de droit.*
- Décret n° 92-1132 du 8 octobre 1992
 - *Les autorités coordonnent leurs projets en vue de permettre, au même niveau, l'exercice du libre choix du mode de communication.*
- Circulaire n° 93-201 du 25 mars 1993
 - *En ce qui concerne la communication bilingue, ce choix sera, dans un premier temps, conditionné par la possibilité d'organisation des structures d'accueil et d'enseignement prévoyant des équipes pédagogiques bilingues à la compétence reconnue.*
 -
 - Un plan de qualification des personnels sera proposé ...*

Création de structures bilingues

- Raisons de l'administration (EN-Santé) pour refuser des créations
 - Obstacles de fond
 - LSF
 - Enseignants sourds
 - Besoins ? Utiliser les structures existantes
 - Manque d'enseignants compétents
 - Pas de filière en LSF, privilégier l'intégration
 - Coût
 - Effectif des élèves
 - Créer de nouvelles structures

Critiques de l'éducation bilingue

Choix impliquant l'intervention de sourds dans l'éducation
Entraîne une organisation particulière
Obstacle à l'intégration

Au contraire

- L'intervention de sourds auprès des familles est très bénéfique :
 - Pour les parents (comprendre les enjeux de la surdité)
 - Pour l'enfant sourd (identité)

Craintes sur la compétence des parents

Parents entendants : mauvais modèles linguistiques

- Rôle essentiel des parents
 - Ce sont les parents qui transmettent à leur enfant l'envie de parler en signant
- Ils doivent être
 - Soutenus, par une formation à la communication en langue des signes
 - Relayés par les professionnels intervenant auprès de l'enfant
- Leur enfant doit avoir accès à des lieux de vie de la LSF
 - où ils rencontreront d'autres enfants sourds et d'autres adultes sourds (groupe, échanges, niveaux de langues, ...)

Crainces sur la LSF

- La LSF n'a pas d'écrit
 - Il y a beaucoup de langues dans ce cas
 - Ne permet pas l'abstraction ? C'est évidemment faux.
 - Rôle de l'écrit ?
 - Communication à distance, différée, hors situation
 - Mémorisation, fixation
 - Plusieurs formes d'écrit remplissent ces rôles (vidéo, français, SignWriting,...)
 - Recherche active sur les formes graphiques des LS (LS-Script)
- La LSF n'est pas assez riche
 - S'enrichira si on l'utilise. La LS a beaucoup évolué depuis 20 ans (pédagogie, culture, santé, technologies, ...)
- La LSF a trop de variantes
 - S'harmonisera si on l'utilise
 - Travaux en cours : néologismes, référentiel de la LSF

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Crainces pour le français

- L'utilisation de la LSF va pénaliser l'acquisition du français
- Constat
 - Les élèves sourds scolarisés sans langue des signes sont majoritairement en échec en français
- Faux
 - La maîtrise d'une première langue parlée, naturelle, favorise l'acquisition de tout autre langue

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Crainces pour la pédagogie

- On a besoin du français oral pour apprendre le français écrit
 - Faux, même pour les entendants
- Les élèves sourds qui ont réussi dans des parcours bilingues prouvent le contraire

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Obstacles à l'évolution

- Faible demande
 - Les parents sourds ... ont des enfants entendants
 - Parents entendants :
 - Aiguillés par le milieu médical
 - La LSF « montre » la surdité qu'ils voudraient nier
 - Intervention de sourds : peur de se faire « voler » leur enfant
- ⇒ Importance de lieux d'information, d'échanges et de rencontres

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Obstacles à l'évolution

- **Modèle français d'intégration**
 - **Peur du communautarisme**
 - Au contraire : il y a repli quand on n'est pas reconnu
 - **Tout est axé sur l'intégration individuelle,**
 - L'intégration devient une fin en soi
 - **Rejet de la notion de filière**
 - Confusion entre « filière » et « dispositif pérenne »

Obstacles à l'évolution

- **Double tutelle : freine les évolutions**
 - **Affaires sociales / Education nationale**
 - Formation
 - Diplômes
 - Gestion des établissements
 - **Option LSF : démedicalise la surdité**
 - Qui paie ?
 - Transfert des prises en charge sans transfert de moyens
 - **Surcoût d'une structure bilingue ?**
 - Oui, à la création,
 - Non, pour fonctionnement
 - Coût par élève élevé, à cause des petits effectifs

Difficultés actuelles (2005)

- **Constitution d'équipes d'enseignants**
 - **Entendants :**
 - Compétence en LSF
 - **Sourds :**
 - Formation
 - Interdiction d'avoir la responsabilité d'une classe (primaire)
 - **Interprètes**
 - **Élèves**
 - Information sur l'existence de classes
 - Orientation vers les classes LSF
 - Classes peu homogènes
 - En niveau (LSF, français, anglais)
 - Dans la capacité d'utiliser la LSF pour les apprentissages
- **Accueil dans les établissements ordinaires**

Particularités de l'enseignement en LSF

- **Pédagogique**
 - Nouvelle matière : LSF
 - Partage cours de langues : LSF et français
 - Apprentissage de la lecture
 - Pédagogie visuelle
 - Evaluation : par écrit, d'un cours donné en « oral »
- **Structurel**
 - Accueil dans établissement
 - Communication entre professionnels
- **Social**
 - Accès aux informations,
 - Culture générale

La LSF, révélateur de situations pédagogiques

- Pédagogie
 - Répartition des rôles entre :
 - LSF et français
 - Connaissance, culture, concept et forme linguistique
 - Lecture : l'apprentissage de l'écrit est aussi l'apprentissage d'une autre langue
 - Pédagogie : visualiser les concepts; utilisation du tableau
 - Prise de notes
 - Gestion des interactions dans la classe
 - Evaluation : par écrit, d'un cours donné en « oral »
- Structurel
 - Communication dans l'établissement, entre professionnels
- Social
 - Relation école – famille,
 - Relation entre culture générale et scolarité
 - Accès aux informations.

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

2005 : nouveaux droits

- Loi 91-73 , article 33 du 18 janvier 1991
 - *Dans l'éducation des jeunes sourds, la liberté de choix entre une communication bilingue – langue des signes et français– et une communication orale est de droit.*
- Loi 2005-102 du 11 février 2005, article 19
 - *Dans l'éducation et le parcours scolaire des jeunes sourds, la liberté de choix entre une communication bilingue, langue des signes et langue française, et une communication en langue française est de droit.*

éducation

bilingue ↔ orale

éducation et scolarité

bilingue ↔ monolingue

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

2005 : nouveaux droits

- Rôle de l'éducation nationale
- Reconnaissance de la LSF
- Décret no. 92-1132 du 8 octobre 1992
 - *Les autorités coordonnent leurs projets en vue de permettre, au même niveau, l'exercice du libre choix du mode de communication.*
- Décret 2005
 - ????

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Rôle « politique » des parents

- Convaincre
- Rappeler le droit
- Rôle dans la scolarité
 - Définir
 - les objectifs
 - les conditions du déroulement de la scolarité
 - Planifier
 - Long terme
 - Étapes
 - Contrôler

Education bilingue

Patrice Dalle, ANPES

Rôle « politique » des Sourds

- Enfant sourd : futur adulte sourd
- Droit des sourds
- Partenariat
 - familles – communauté sourde
 - associations de parents – associations de sourds (exemple de la Suède)

Création d'une classe bilingue

- Exprimer la demande des familles
- Rappeler le droit
- Faire sauter les obstacles
 - Sur le fond
 - Exploiter les expériences qui marchent
 - Formalisation du parcours scolaire bilingue
 - Enseignants sourds
 - Obtenir des dérogations, si nécessaire, pour que des enseignants soient sourds (créer une rupture)
- Assurer un environnement riche
 - Lieux de vie,
 - Interprètes
 - Lieux de culture
 - Formation / Information des familles

Projet de l'ANPES (2005-2007)

- Formaliser
 - L'éducation bilingue
 - La scolarité en LSF
 - Action Rectorat de Toulouse – IRIS
 - À compléter : parcours individualisés, zones rurales, autres approches bilingues ...
- Illustrer par des exemples (vidéo)
- Information des familles
 - modèles de conférence
 - outils et documentation
- Former
 - Concevoir et expérimenter un modèle de formation
 - d'animateur locaux
 - de responsables locaux du suivi des projets de création
 - d'une équipe mobile de professionnels

Education bilingue

ANPES : <http://membres.lycos.fr/anpes/>

Exemples de scolarité en LSF

IRIS Toulouse : <http://www.lesiris.free.fr/>

2LPE Poitiers : <http://2lpeco.free.fr/>